

# HỘI ÁI-HỮU BIÊN-HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái-Hữu Biên-Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ: **Ngày Hôm Qua** của đồng hương **Duy Anh** phỏng dịch từ **Yesterday**. Hội chân thành cảm tạ quý vị tác giả. Kính mời. **Trân trọng.**



## YESTERDAY / NGÀY HÔM QUA

Nhạc: Paul Mc Cartney (The Beatles)

Thơ Phỏng Dịch: Duy Anh

### YESTERDAY

*Yesterday,*

*All my troubles seemed so far away*

*Now it looks as though they're here to stay*

*Oh, I believe in yesterday.*

*Suddenly,  
I'm not half the man I used to be  
There's a shadow hanging over me  
Oh, yesterday came suddenly.*

*Why she had to go?  
I don't know, she wouldn't say  
I said something wrong  
Now I long for yesterday.*

*Yesterday  
Love was such an easy game to play  
Now I need a place to hide away  
Oh, I believe in yesterday.*

*Why she had to go?  
I don't know. she wouldn't say  
I said something wrong  
Now I long for yesterday.*

*Yesterday  
Love was such an easy game to play  
Now, I need a place to hide away  
Oh, I believe in yesterday...*

## **NGÀY HÔM QUA**

*Những phiền toái hôm qua gặp phải  
Tưởng chừng là dào thải hết rồi  
Dường như chúng đã xa trôi  
Nhưng giờ lưu lại tựa hồi hôm qua.*

*Tôi bỗng nhận mình là chưa hẳn  
Người đàn ông thẳng thắn với lòng  
Tình như bóng mát mênh mông  
Chợt vừa mới đến ngập lòng hôm qua.*

*Sao em bỏ đi xa vậy hả?  
Không một lời từ giã cùng tôi  
Phải chăng anh nói lời thôi  
Bây giờ khắc khoải nhớ lời hôm qua.*

*Hôm qua có phải là đùa cợt?  
Tình đôi ta hời hợt nảy sinh  
Giờ anh cần chốn ẩn mình  
Để mà hối tiếc chuyện tình hôm qua.*

*Sao em nở rời xa anh hi?  
Không nói năng dù chỉ một lời  
Lòng tôi tan nát rơi rời  
Giờ khao khát phút tuyệt vời hôm qua.*

*Hôm qua, mới đó mà xa hẳn  
Phủ xuống đời trái đắng, hơi tình?  
Giờ anh cần ở một mình  
Để mà suy gẫm chuyện tình hôm qua*

**DUY ANH**  
**Nov. 3<sup>rd</sup>, 2021**